

學講英語

LEARNING SPOKEN ENGLISH

陳忠和 編著



中外出版社

學講英語

LEARNING SPOKEN ENGLISH

陳忠和 編著

中外出版社

前 言

這一本英語會話書，是專為略懂一些英語，並有意在此基礎上進一步提高自己的口語能力者所編寫。

本書由十二組會話所組成。每一組有三至四篇對話。全書共計三十九篇對話。隸屬於每一組之對話，均圍繞同一內容，而又彼此獨立。每一篇對話，除了包括一些常見會話套語之外，重在於結合日常生活場合，以生動活潑的方式介紹一些英語口語基本句型。

各篇會話之疑難點，特別是重要語言現象，均有較詳盡之註釋，並佐以例句說明，以期對學習者有所幫助。書中所有英文，包括註釋之例句，均附有漢語譯文，以便學習時進行對照比較。

為方便學習，本書配備有卡式錄音帶，由發音純正、語調正確之英語專家灌音錄製而成。

編 者

CONTENTS

目 錄

1. GREETINGS AND INQUIRIES.	1
招呼與問候	
2. HELP AND THANKS	8
幫助與致謝	
3. APOLOGIES	16
道 歉	
4. ASKING THE WAY.	23
問 路	
5. INTERVIEWS	31
會 見	
6. SEEING A FILM.	38
看電影	
7. TELEPHONING	46
打電話	
8. GIFTS AND CONGRATULATIONS.	53
餽贈與祝賀	
9. INTRODUCTIONS	61
介 紹	
10. VISITING A FRIEND	68
訪 友	
11. LEAVE-TAKING	77
告 別	
12. LIFE IN HONG KONG	84
生活在香港	

1. GREETINGS AND INQUIRIES

招呼與問候

(A)

A: Good morning.

早安。

B: Good morning.

早安。

A: Are you Mr. Smith?

你是史密斯先生嗎？

B: Yes. I'm just from Britain.

是的，我剛從英國來。

A: Is it your first visit to Hong Kong?

這是你第一次到香港來遊覽吧？

B: Yes. I'm a perfect stranger here.

是的。我在這裡完全是個陌生人。

A: What do you think of Hong Kong? Is it a big city?

你覺得香港這地方怎樣？它是個大城市吧？

B: Oh yes, quite big. And it's not easy to find one's way around

here.

哦，對了，相當大。在這兒要認得路可不易。

A: Don't worry. People here will help you.

不用發愁。這裏的人會幫助你的。

B: Thank you.

謝謝。

(B)

A: Hello, Jack.

喂，傑克。

B: Hello, Peter.

喂，彼得。

A: Are you on your way to the Nathan Road?

你是去彌敦道吧？

B: Yes, I'm going to my office there.

是的。我是到我那裏的寫字樓去。

A: I'm going that way too.

我也上那兒去。

B: Then come along with me, will you? I'll be glad of your company.

那你就跟我一道走吧，好嗎？我樂意有你跟我作伴。

A: Yes, it's always good to have someone to talk to on the way.
對啦，路上有個人可以說說話總是好的。

(C)

A: So you're back in Hong Kong, Tom?

湯姆，你又回到香港來了。

B: Yes, I'm just back from a visit to Macau.

是的。我剛從澳門回來。

A: Is Macau your home?

澳門是你的老家吧？

B: I should say so. Father and Mother both work there.

我是這麼認為。我父母都在那裏工作。

A: But you spend most of your time in the Colony.

可你大部分時間是在香港。

B: That's because they want me to study in Hong Kong.

那是因為我父母要我在香港唸書。

A: Why, are Hong Kong's schools better than Macau's?

喲，香港的學校比澳門的好嗎？

B: Perhaps, but I'm not quite sure.

也許是，不過我說不好。

(D)

A: How are you, Mr. Chen?

陳先生，你身體好吧？

B: I'm quite fine, thank you.

很好，謝謝你。

A: And your parents? I hope they're also very well.

你父親、母親呢？我希望他們也都很好。

B: Thank you. They're over sixty now but they look very healthy.

謝謝你。他們都年過六十了，可是看起來身體很健康。

A: I'm glad to hear that. Do they still work?

我聽了很高興。他們還都工作吧？

B: Yes. They say work is essential for keeping fit.

是。他們說，工作是保持身體健康所必不可少的。

A: That's quite true. I hope they'll live long to enjoy life.

那確實如此。我希望他們健康長壽，生活過得愉快。

B: Thank you for your good wishes.
謝謝你的良好祝願。

WORDS AND EXPRESSIONS

Britain ['brɪtən] *n.* 不列顛(英格蘭, 威爾士和蘇格蘭的總稱), 英國

visit ['vɪzɪt] *n.* 訪問, 遊覽

perfect ['pɜ:fɪkt] *adj.* 完全的

stranger ['streɪndʒə] *n.* 陌生人

quite [kwaɪt] *adv.* 相當, 頗

around [ə'raʊnd] *adv.* 各處, 在周圍

worry ['wʌrɪ] *v.i.* 煩惱, 發愁

office ['ɒfɪs] *n.* 辦事處

company ['kʌmpəni] *n.* 陪伴

spend [spend] *v.t.* 消磨(時間)

colony ['kɒləni] *n.* 殖民地, 僑居

地。在本文中大寫, 指香港, 是英國人對香港的習慣稱呼。

perhaps [pə'hæps, præps] *adv.* 也許

sure [ʃʊə] *adj.* 肯定的, 有把握的, 確信的

over ['oʊvə] *prep.* 在……以上, 超過

healthy ['helθi] *adj.* 健康的

essential [ɪ'senʃəl] *adj.* 必要的, 必不可少的

enjoy [ɪn'dʒɔɪ] *v.t.* 享受……樂趣; 喜愛

wish [wɪʃ] *n.* 祝願, 好意

NOTES

1. And it's not easy to find one's way around here.

代詞 **it** 在這裏作先行主語, 代替實際主語 **to find one's way around here**. 這是代詞 **it** 極其重要用法之一。它使長主語由句首放到句末, 使句子得以保持平衡。

例: **It is not easy to learn a foreign language.**

學習一門外語是不容易的。

It's time to go to bed.

該睡覺了。(直譯: 現在是睡覺的時候了。)

2. Then come along with me, will you?

助動詞 **will** 與代詞 **you** 連用，放在表示請求、建議的祈使句之後，使語氣變得客氣、委婉。整個短語相當於 **please**（請）。

例：Pass the salt, will you? (= Please pass the salt.)

請把鹽遞過來。

Open the door, will you?

請把門打開好嗎？

3. That's because they want me to study in Hong Kong.

指示代詞 **that** 在這裏指前一句提到的事情，即湯姆大部份時間呆在香港。**that** 作為代詞，常用以代替前文中所談及之事物，以避免重複，從而使句子大為簡練。

例：— Are you good at English?

你英語好嗎？

— I'm not.

不好。

— That's because you don't work hard enough.

那是因為你不大用功的緣故。

"I shall go tomorrow" — That's the only thing he said.

“我明天去”——他就說了這麼一句話。（意思是除此之外，他什麼也沒說。）

4. Why, are Hong Kong's schools better than Macau's?

英語 **better than** 相當於漢語的“優於，好於”。兩人、兩事物相互比較，英語可用 **than** 引入第二個比較成分。**than** 之後常有省略（即把和句子前面相同的部分省去）。

例：John is taller than his brother (= than his brother is tall).

約翰比他的兄弟長得高。

The Mississippi is longer than the Yangtse River.

密西西比河比長江要長。

5. I'll be glad of your company.

形容詞 **glad** 表示高興、喜悅的情緒，後面可以接動詞不定式，前置詞短語，或用連詞 **that** 引導的名詞從句，整個作為表語用。

例： **I'm glad of your success.**

我為你的成功感到高興。

I'm glad to hear of your success.

聽說你成功了，我感到高興。

I'm glad that you've succeeded.

你成功了，我感到高興。

2. HELP AND THANKS

幫助與致謝

(A)

A: What are you looking for, Mr. Lee?

李先生，你在找什麼？

B: I'm looking for my identity card.

我在找我的身份證。

A: Where did you lose it?

你把身份證丟在哪兒？

B: I have no idea.

我一點印象也沒有。

A: Now look here. What is this?

看，這是什麼？

B: Oh, my identity card! Where did you find it?

啊，我的身份證！你在哪兒找到的？

A: I picked it up last evening just outside your office.

昨天晚上我就在你的寫字樓外面撿到的。

B: How careless I was!

我多麼粗心大意呀！

A: You're always losing things. That's a very bad habit for a

clerk.' Some time or other you'll get into trouble for this.

你這個人老丟三拉四的。這對一個文員來說，是非常不好的習慣。你早晚要因此吃苦頭。

B: Thank you for your warning. I'll be more careful next time.

謝謝你對我的忠告。下一回我可要加點小心。

(B)

A: Good afternoon, gentleman. Would you mind helping me?

午安，先生。你給我幫個忙好嗎？

B: No, not at all.

當然好。

A: I've got more luggage than I can carry. Could you help me with this suitcase?

我行李太多，一個人拿不了。你能幫我拿這個手提箱嗎？

B: I'd be glad to. But it's not the rule here to let strangers carry a suitcase for oneself.

我很樂意。不過這兒一般是不讓素不相識的人替自己拿手提箱的。

A: Yes, I know that. But I have full trust in you.
是的，這個我知道。不過我完全信得過你。

B: Oh, do you? Let me have the suitcase then.
噯，是嗎？那就把手提箱給我吧。

A: Thank you very much.
非常感謝。

(C)

A: Mr. Hampton, you're leaving for San Francisco tomorrow morning?

漢普頓先生，你明天早上動身去舊金山吧？

B: Yes. Anything I can do for you?
是的。有什麼事需要我辦的嗎？

A: I've got a parcel here for my uncle in San Francisco.
我有一包東西要送給我在舊金山的叔叔。

B: You want me to deliver the parcel for you?
你想讓我把包裹替你送去，是嗎？

A: Yes. Won't it be much trouble?
是的。這不會太麻煩吧？

B: No, no trouble at all.

不，一點也不麻煩。

A: What's inside the parcel, if I may ask?

請問包裹裏面是什麼？

B: Some green tea from my native place in Fukien.

是我福建老家一些綠茶。

**A: Nice gift for someone on the other side of the Pacific Ocean,
eh? All right, I'll take the parcel to your uncle.**

這對住在太平洋對岸的人來說是件好禮物，是不是？好吧，
將把這包裹送到你叔叔那裏去。

B: Thanks a lot.

多謝，多謝。

(D)

A: Mrs. White, may I ask a favour of you?

懷特夫人，我可以求你一件事嗎？

B: Oh yes. What's it?

可以。是什麼事？

A: My husband and I are going to the Philippines for a few days
我和我丈夫準備到菲律賓待幾天……

B: Well, what has that to do with me?
哦，這與我有什麼相干呢？

A: You see, we'll be away for nearly a week. Would you be so
kind as to keep an eye on my house?
你知道我們差不多一個星期不在家。你能不能替我看好房子？

B: Certainly. We don't like to go away and then come back to
find our home robbed. Right? Well, I'll do my best.
當然可以。我們沒有人會願意外出回來，發現屋裏被洗劫一番，對吧？好，我將盡我最大的力量。

A: Many thanks, Mrs. White. You're always so nice to me.
多謝懷特夫人。你對我總是這樣好。

WORDS AND EXPRESSIONS

identity [ai'dentiti] *n.* 身份

card [ka:d] *n.* 卡，卡片，名片

identity card 身份證

lose [lu:z] *v.t.* 丟失，遺失

pick up 撿起，拾起

outside ['aut'said] *prep.* 在……外

careless ['keəlis] *adj.* 粗心的，疏

忽的

habit ['hæbit] *n.* 習慣

trouble ['trʌbl] *n.* 困境，不幸

warning ['wɔ:nɪŋ] *n.* 警告，告誡

careful ['keəful] *adj.* 小心的，
仔細的

mind [maɪnd] *v.i.* 介意

luggage ['lʌɡɪdʒ] *n.* 〔總稱〕行李

suitcase ['sju:tkeɪs] *n.* 小提箱

rule [ru:l] *n.* 習慣，通例

trust [trʌst] *n.* 信任

San Francisco [sæn frən'siskou] *n.*

舊金山(美國城市，又名三藩市)

parcel ['pɑ:sl] *n.* 小包，包裹

deliver [di'livə] *v.t.* 交付

native ['neɪtɪv] *adj.* 出生的

native place 出生地

gift [ɡɪft] *n.* 禮物，贈品

Pacific Ocean [pə'sɪfɪk 'ouʃən] *n.*

太平洋

favour ['feɪvə] *n.* 恩惠，善意的行為

Philippines ['fɪlɪpi:nz] *n.* 菲律賓

rob [rɒb] *v.t.* 搶劫，劫掠，盜取

NOTES

1. How careless I was!

英語許多感嘆句由 **how** 引導。副詞 **how** 修飾緊接在它後面的形容詞，表示程度。這種感嘆句的句型是：**How + 形容詞 + 主語 + 動詞 be**

例：**How kind you are!**

你多好啊！

How sorry he was!

他多麼難過！

How dirty the house is!

這房子多麼髒！

比較：**How dirty is the house?**

這房子有多髒？（這不是感嘆句，而是用 **how** 引導的特殊疑問句，詢問房子髒到何種程度。注意動詞 **be** 在句子中的位置。）

2. You're always losing things!

英語現在進行時，除了表示正在進行的動作之外，還有一種特殊用法，即用來表示說話者的不耐煩情緒或責備口氣。現在進行時的這種用法，往往借助於副詞 **always**。通過副詞 **always** 的使用和重讀，說話者的